

The Service of Matins

on Sunday, October 4, 2026

Octoechos - Mode 1

on Sunday Morning

Eothinon 7

Katavasias of Theotokos

Texts in Greek and English



Powered by Digital Chant Stand

A National Ministry of the Greek Orthodox Archdiocese of America

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf

Sources

GOADEDES Greek Orthodox Archdiocese of America and Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **AGH** Fr. Andreas Houpos. **GKD** George K. Duvall. **KW** Metropolitan Kallistos Ware. **NR** Nicholas Roumas. **RB** Richard Barrett. **JMB** John Michael Boyer. **SD** Fr. Seraphim Dedes. **TC** Thomas Carroll. **VPA** Virgil Fr. Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press. **MLGS** Monastery of the Life-Giving Spring. **OCA** Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

Βιβλία - Πηγαί

Ὁκτώηχος - ᾠχος α΄.

Τῇ Κυριακῇ Πρωΐ

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

ᾠχος α΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ
τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἐστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

ᾠχος α΄. Αὐτόμελον.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων
τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος
Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ
τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι
Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ,
δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου,
μόνε Φιλάνθρωπε.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων
τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος

Books - Sources

Octoechos - Mode 1.

On Sunday Morning

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me,
but in the name of the Lord I defended myself
against them.

Verse 3: And this came about from the
Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos - - -

Resurrectional Apolytikion.

Mode 1. Automelon.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

The stone having been sealed by the
Pharisees and chief priests, * and Your all-
immaculate body being guarded by soldiers,
* You rose on the third day, O Lord and
Savior, granting life unto the world. * Then
the powers of the heavens cried out to You, O
Giver of Life, and shouted, * “Glory to Your
resurrection, O Christ! * Glory to Your eternal
rule! * Glory to Your plan for saving us, only
benevolent God!” [GOASD]

Glory. **Repeat.**

The stone having been sealed by the
Pharisees and chief priests, * and Your all-
immaculate body being guarded by soldiers,

Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἦχος α΄. *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκουῖτο ὁ τῶν ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγίᾳ κιβωτῷ, ὡς ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοὶ· δόξα τῷ προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

* You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. * Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, * “Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your eternal rule! * Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!” [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos - - -

Mode 1. *The stone having been sealed.*

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

When Gabriel had said to you, “Rejoice!” blessed Virgin, * and you had voiced your assent, the Lord of all became incarnate * in you, who became the holy Ark, * as righteous King David said of old. * You carried your Creator, and thus your womb was wider than the heavens. * Glory to Him who dwelt inside of you! * Glory to Him who came forth from You! * Glory to Him who through your childbirth has set us free! [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Κάθισμα Α'.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ῥῆχος α'. Αὐτόμελον.

Τὸν τάφον σου Σωτήρ, στρατιῶται τηροῦντες, νεκροὶ τῇ ἀστραπῇ, τοῦ ὀφθέντος Ἀγγέλου, ἐγένοντο κηρύττοντος, γυναιξὶ τὴν ἀνάστασιν. Σὲ δοξάζομεν, τὸν τῆς φθορᾶς καθαιρέτην, σοὶ προσπίπτομεν, τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

Δόξα.

Ῥῆχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Σταυρῷ προσηλωθεὶς, ἐκουσίως Οἰκτίρμον, ἐν μνήματι τεθεὶς, ὡς θνητὸς Ζωοδότα, τὸ κράτος συνέτριψας, Δυνατὲ τῷ θανάτῳ σου. Σὲ γὰρ ἔφριξαν, οἱ πυλωροὶ οἱ τοῦ ᾄδου· σὺ συνήγειρας, τοὺς ἀπ' αἰῶνος θανόντας, ὡς μόνος φιλόανθρωπος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ῥῆχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Μητέρα σε Θεοῦ, ἐπιστάμεθα πάντες, Παρθένον ἀληθῶς, καὶ μετὰ τόκον φανεῖσαν, οἱ πόθῳ καταφεύγοντες, πρὸς τὴν σὴν ἀγαθότητα· σὲ γὰρ ἔχομεν, ἁμαρτωλοὶ

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Kathisma I.

From Octoechos - - -

Mode 1. Automelon.

The soldiers who were guarding Your tomb became like dead men, * O Savior, when Your Angel appeared there like lightning * and said to the women that You had risen, as You had said. * We now worship You, our only God, and extol You, * for You conquered death and dissolution, O Master, * and rose from the sepulcher. [GOASD]

Glory.

Mode 1. The soldiers.

Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

O merciful Lord, nailed to the Cross of Your own will, * O Giver of Life, laid in a tomb as a mortal, * by death You destroyed the power of death, as the Mighty One. * For the doorkeepers of Hades quaked when they saw You. * With yourself You raised those who were long dead, O Savior * supremely benevolent. [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. The soldiers.

Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

We know you as the Mother of God and all-blameless, * for you remained a virgin indeed after childbirth. * With longing we flee to you and appeal to your tender love. * We

προστασίαν· σὲ κεκτήμεθα, ἐν πειρασμοῖς
σωτηρίαν, τὴν μόνην πανάμωμον.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κάθισμα Β'.

Ἦχος α'. *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Γυναῖκες πρὸς τὸ μνῆμα, παρεγένοντο
ὄρθριαί, καὶ ἀγγελικὴν ὄπτασίαν θεασάμεναι
ἔτρεμον· ὁ τάφος ἐξήστραπτε ζωὴν, τὸ θαῦμα
κατέπληττεν αὐτάς· διὰ τοῦτο ἀπελθοῦσαι, τοῖς
Μαθηταῖς ἐκήρυττον τὴν ἔγερσιν. Τὸν ἄδην
ἐσκύλευσε Χριστός, ὡς μόνος κραταῖος καὶ
δυνατός, καὶ φθαρέντας συνήγειρε πάντας,
τὸν τῆς κατακρίσεως φόβον, λύσας δυνάμει
σταυροῦ.

Δόξα.

Ἦχος α'. *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Ἐν τῷ Σταυρῷ προσηλωθεὶς, ἡ ζωὴ
τῶν ἀπάντων, καὶ ἐν νεκροῖς λογισθεὶς, ὁ
ἀθάνατος Κύριος, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ,
καὶ ἡγείρας Ἀδὰμ ἐκ τῆς φθορᾶς. Διὰ τοῦτο αἱ
Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα.
Δόξα τοῖς σοῖς παθήμασι Χριστέ· δόξα τῇ
ἀναστάσει σου· δόξα τῇ συγκαταβάσει σου,
μόνε Φιλάνθρωπε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Μαρία τὸ σεπτόν, τοῦ Δεσπότου δοχεῖον,
ἀνάστησον ἡμᾶς, πεπτωκότας εἰς χάος, δεινῆς
ἀπογνώσεως, καὶ πταισμάτων καὶ θλίψεων.

are sinners all, but we have you to defend us. *
We rely on you, O Lady. Rescue and save us *
when we are in dire straits. [GOASD]

From Octoechos - - -

Kathisma II.

Mode 1. *The stone having been sealed.*

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

The women were at the tomb early in the
morning. * When they saw a vision of angels,
trembling came upon them. * The sepulcher
was radiating life, and the dazzling marvel
astonished them. * They departed and ran to
proclaim the resurrection to the Disciples. *
“Christ, the only strong and mighty Lord, *
has divested Hades of its spoils. * He has freed
the dead from fear of condemnation * by the
power of the Cross and raised them all with
himself.” [GOASD]

Glory.

Mode 1. *The stone having been sealed.*

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

O Life of all, You were nailed to the Cross.
* Immortal Lord, You were counted among the
dead. * You rose on the third day, O Savior,
and resurrected Adam from decay. * Then
the powers of the heavens cried out to You,
O Giver of Life, and shouted, * “Glory to
Your sufferings, O Christ! * Glory to Your
resurrection! * Glory to Your condescension,
only benevolent God!” [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The soldiers.*

Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

O Mary, whose august body hosted
the Master, * we pray you raise us up, for
we are sunk in the darkness * of dreadful

Σὺ γὰρ πέφυκας, ἁμαρτωλῶν σωτηρία, καὶ
βοήθεια, καὶ κραταιὰ προστασία, καὶ σώζεις
τοὺς δούλους σου.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. α'.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὁρῶν
σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ
Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ
τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄδου πάντας
ἐλευθερώσαντα.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ
Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ
Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις·
Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτήρ
γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωί, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς
τὸ μνῆμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη,
πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ
καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν
δέ, Ἀποστόλοις εἵπατε.

despondency, of transgressions and suffering.
* Lady, you indeed are the salvation of sinners.
* You give help to us; you are our mighty
protection; * and you save us your servants.

[GOASD]

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the hosts of the Angels saw how
You were accounted among the dead, they all
marveled. You, O Savior, are the One who
destroyed the might of death; and when You
arose You raised Adam with yourself and from
Hades liberated everyone. [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

“Why do you mingle the ointments with
your tears full of pity, O women disciples?”
Thus the Angel who was shining in the tomb
cried to the myrrh-bearing women. “See for
yourselves the empty tomb and understand,
that the Savior has risen from the sepulcher.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-
bearing women were hastening to Your tomb
lamenting. But the Angel appeared to them and
uttered, “The time for lamentation has ended;
weep no more. Go announce the Resurrection
to the Apostles.”

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων
ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ
ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανῶς, πρὸς αὐτὰς
φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα
λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ
μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου
Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν
Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ,
κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθέने,
τὸν Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ,
ἀντὶ λύπης παρέσχες, ρεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε
πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ
ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα
σοι, ὁ Θεός. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the myrrh-bearing women had
come with their spices to Your sepulcher,
O Savior, they heard the voice of an Angel
clearly speaking to them, “Why do you account
among the dead the One who lives? For as
God, He has risen from the sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and
His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity,
one in essence; and we cry aloud with the
Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,
you delivered Adam from sin, and to Eve you
have rendered joy in place of sorrow. He who
from you became incarnate, God and man, has
directed to life him who fell from it.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,
O God. (3)

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ὑπακοή. ᾠχος α΄.

Ἡ τοῦ ληστοῦ μετάνοια, τὸν Παράδεισον
ἐσύλησεν, ὁ δὲ θρῆνος τῶν Μυροφόρων τὴν
χαρὰν ἐμήνυσεν· ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός,
παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Ἀναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α΄. ᾠχος α΄.

Ἐν τῷ θλίβεσθαί με, εἰσάκουσόν μου τῶν
ὀδυνῶν, Κύριε σοὶ κράζω.

Τοῖς ἐρημικοῖς, ἄπαυστος ὁ θεῖος πόθος
ἐγγίνεται, κόσμου οὐσι τοῦ ματαίου ἐκτός.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, τιμὴ καὶ δόξα, ὥσπερ
Πατρί, πρέπει ἅμα καὶ Υἱῷ· διὰ τοῦτο ᾄσωμεν
τῇ τριαδικῇ μονοκρατορίᾳ.

Ἀντίφωνον Β΄.

Εἰς τὰ ὄρη τῶν σῶν, ὑψώσάς με νόμων,
ἀρεταῖς ἐκλάμπρυνον, ὁ Θεός, ἵνα ὑμῶ σε.

the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos - - -

Hypakoe. Mode 1.

The robber's repentance steals Paradise.
The Myrrh-bearers' mourning reveals the
joy, for You had risen, O Christ our God, and
granted to the world the great mercy. [GOASD]

CHOIR

Anavathmoi.

Antiphon 1. Mode 1.

In my affliction, I cry out to You, O Lord.
Hear me in my grief. [GOASD]

The longing for God is unceasing in those
who dwell in the desert, outside of the futile
world as they are. [GOASD]

Glory. Both now.

To the Holy Spirit, as to the Father and the
Son, belong the honor and the glory. Therefore
let us sing a hymn to the Trinity, the one and
only Ruler. [GOASD]

Antiphon 2.

Having lifted me up to the mountains of
Your laws, brighten me with virtues, O God,
that I may praise You. [GOASD]

Δεξιᾷ σου χειρὶ λαβὼν σὺ Λόγε, φύλαξόν
με, φρούρησον, μὴ πῦρ με φλέξῃ τῆς ἀμαρτίας.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, πᾶσα ἡ κτίσις
καινουργεῖται, παλινδρομοῦσα εἰς τὸ πρῶτον·
ἰσοσθενὲς γάρ ἐστι Πατρὶ καὶ Λόγῳ.

Ἀντίφωνον Γ΄.

Ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι· Ὁδεύσωμεν εἰς τὰς
αὐλὰς τοῦ Κυρίου· εὐφράνθη μου τὸ πνεῦμα,
συγχαίρει ἡ καρδιά.

Ἐπὶ οἶκον Δαυΐδ, φόβος μέγας· ἐκεῖ γὰρ
θρόνων ἐκτεθέντων, κριθήσονται, ἅπασαι αἱ
φυλαὶ τῆς γῆς καὶ γλῶσσαι.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, τιμὴν προσκύνησιν, δόξαν
καὶ κράτος, ὡς Πατρὶ τε ἄξιον, καὶ τῷ Υἱῷ
δεῖ προσφέρειν· Μονὰς γάρ ἐστιν ἡ Τριάς τῇ
φύσει, ἀλλ’ οὐ προσώποις.

Προκείμενον.

Νῦν ἀναστήσομαι, λέγει Κύριος· Θήσομαι
ἐν σωτηρίῳ, παρρήσιάσομαι ἐν αὐτῷ. (δίς)

Στίχ. Τὰ λόγια Κυρίου λόγια ἀγνά,
ἀργύριον πεπυρωμένον, δοκίμιον τῇ γῇ
κεκαθαρισμένον ἑπταπλασίως.

Νῦν ἀναστήσομαι, λέγει Κύριος· Θήσομαι
ἐν σωτηρίῳ, παρρήσιάσομαι ἐν αὐτῷ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

With Your right hand embracing me, O
Logos, keep me safe and shelter me, so that the
fire of sin not burn me. [GOASD]

Glory. Both now.

By the Holy Spirit all creation is renewed,
and thus returns to its first state. For He is
equal in power to the Father and the Logos.

[GOASD]

Antiphon 3.

When they said to me, “Let us go into the
courts of the Lord,” my spirit was glad and my
heart rejoiced also. [GOASD]

Over the house of David there is great fear;
for when thrones are set there, all the tribes and
tongues of the earth will be judged. [GOASD]

Glory. Both now.

To the Holy Spirit the honor, worship,
glory, and dominion that befit the Father and
the Son should also be ascribed, for the Trinity
is one in nature but not in persons. [GOASD]

Prokeimenon.

“Now I will arise,” says the Lord; “I will
establish them in salvation; I will declare it
boldly.” (2)

Verse: The words of the Lord are pure
words, like silver fired in a furnace of earth,
purified seven times.

“Now I will arise,” says the Lord; “I will
establish them in salvation; I will declare it
boldly.” [SAAS]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου - -

Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.

Ἐξανέστης ὡς Θεός, ἐκ τοῦ τάφου ἐν δόξῃ,
καὶ κόσμον συνανέστησας, καὶ ἡ φύσις τῶν
βροτῶν, ὡς Θεὸν σε ἀνύμνησε, καὶ θάνατος
ἠφάνισται, καὶ ὁ Ἀδὰμ χορεύει, Δέσποτα, καὶ
ἡ Εὐὰ νῦν ἐκ τῶν δεσμῶν λυτρουμένη, χαίρει
κράζουσα· Σὺ εἶ ὁ πᾶσι παρέχων, Χριστέ τὴν
ἀνάστασιν.

Ὁ Οἶκος.

Τὸν ἀναστάντα τριήμερον ἀνυμνήσωμεν,
ὡς Θεὸν παντοδύναμον, καὶ πύλας τοῦ ᾗδου
συντρίψαντα, καὶ τοὺς ἀπ' αἰῶνος ἐκ τάφου
ἐγείραντα, Μυροφόροις ὁφθέντα καθὼς
ἠυδόκησε, πρώταις ταύταις τό, Χαίρετε,

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos - -

Resurrectional Kontakion.

You rose from the tomb in glory as God,
and You raised the world along with You. The
human race extolled You as God, as death was
obliterated, O Master. Now Adam dances, and
Eve rejoices, freed from the bonds, and cries
out, "O Christ, You have granted resurrection
to all!" [GOASD]

Oikos.

Let us extol, as omnipotent God, the One
who rose on the third day; for He smashed
the gates of Hades, and He raised from their
graves the dead from all time. As He wished
He was seen by the Myrrh-bearing Women,

φήσας· καὶ Ἀποστόλοις χαρὰν μηνύων, ὡς
μόνος ζωοδότης. Ὅθεν πίστει αἱ γυναῖκες,
Μαθηταῖς σύμβολα νίκης εὐαγγελίζονται,
καὶ ᾄδης στενάζει, καὶ θάνατος ὀδύρεται, καὶ
κόσμος ἀγάλλεται, καὶ πάντες συγχαίρουσι· Σὺ
γὰρ παρέσχες πᾶσι Χριστέ, τὴν ἀνάστασιν.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Δ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ἐν
Ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἱεροθέου, Ἐπισκόπου
Ἀθηνῶν.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου
Ἱερομάρτυρος Πέτρου Καπιτωλίων.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ἁγίας Μάρτυρος
Δομνίνης καὶ τῶν θυγατέρων αὐτῆς Βερίνης
καὶ Προσδόκης.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου
Μάρτυρος Αὐδάκτου καὶ Καλλισθένης τῆς
αὐτοῦ θυγατρὸς.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ὁσίου Πατρὸς
ἡμῶν Ἀμμοῦν τοῦ Αἰγυπτίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων
Μαρτύρων Φαύστου, Γαΐου, Εὐσεβίου καὶ
Χαιρήμονος, τῶν Διακόνων.

Ταῖς τῶν Ἀγίων σου πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ὠδὴ α΄. Καταβασία. ᾠχὸς δ΄.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται
Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι

to whom first He exclaimed, “Rejoice!” thus
saying declaring to His Apostles the joy, as
the only Giver of Life. Then the women in
good faith bring good news of the proof of the
victory to the Disciples. But Hades groans, and
Death laments. The world exults, and everyone
celebrates, O Christ, for You have granted
resurrection to all! [GOASD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On October 4, we commemorate our
father among the saints Hierotheos, Bishop of
Athens.

On this day we commemorate the holy
hieromartyr Peter of Capitolia.

On this day we commemorate the holy
martyr Domnina and her daughters Verina and
Prosdoka.

On this day we commemorate the holy
martyr Avdaktos and his daughter Callistheni.

On this day we commemorate our devout
father Ammun the Egyptian.

On this day we commemorate the holy
martyrs Faustus, Gaius, Eusebius, and
Chairemon the Deacons.

By the intercessions of Your Saints, O
God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Ode i. Katavasia. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill
it, like David said, * to pour out a good word

Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων,
καὶ ᾄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Ὡδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα
καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας
πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ
σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

Ὡδὴ δ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ
τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου,
ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκράυγαζε·
Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Ὡδὴ ε'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ
σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν
μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας
ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν
βραβεύοντα.

Ὡδὴ ς'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες
εορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε
τάς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα
Θεὸν δοξάζοντες.

to the Queen and Mother of God. * I will
celebrate * her feast with joy and gladness *
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[GOASD]

Ode iii. Katavasia. Mode 4.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed
* a spiritual choir for you * the living and
abundant fount; * and graciously in your divine
glory give glorious crowns to them. [GOASD]

Ode iv. Katavasia. Mode 4.

When the Prophet Habakkuk heard the
divine * and incomprehensible counsel of Your
Incarnation * from the Virgin, O Most High,
* considering, he cried aloud: * Glory to Your
strength, O Lord my God. [GOASD]

Ode v. Katavasia. Mode 4.

Amazed was the universe by your divine
magnificence. * You who were perpetually
virgin * carried the heavenly God of all in your
womb * and gave birth to the eternal Son, *
who awards salvation to all who sing hymns of
praise to you. [GOASD]

Ode vi. Katavasia. Mode 4.

O godly-minded believers, come * and
celebrate this sacred and venerable feast and
thus extol * the Theotokos, and clap our hands,
* and glorify our God who was truly born of
her. [GOASD]

Ὡδὴ ζ'. Καταβασία. ᾠχος δ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλὴν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς
εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδὴ η'. Καταβασία. ᾠχος δ'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς
Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος,
νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἅπασαν,
ἀγείρει ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ
ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ᾠχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

Ode vii. Katavasia. Mode 4.

Godly-minded three * did not adore
created things in the Creator's stead; * rather,
disdaining the threat * of fire, they trampled
it, and joyfully they sang: * "O supremely
praised * and most exalted Lord and God * of
the fathers, You are blessed." [GOASD]

Ode viii. Katavasia. Mode 4.

*We praise and we bless and we worship
the Lord.*

Guiltless were those Servants in the
furnace. * The Son of the Theotokos went and
rescued them. * He who was prefigured then,
* having been incarnate now, * is gathering
the whole wide world into His Church to sing:
* "O all you works of the Lord, to all ages *
sing praises to the Lord and exalt Him beyond
measure." [GOASD]

Stand for the Gospel reading.

DEACON

Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest
among the holy ones, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. [SAAS]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

Ἑωθινὸν Ζ'
Ἰωάννην 20:1 – 10

Τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαгдаληνὴ ἔρχεται πρωὶ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου. τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς· ἦραν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον. ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμε τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθε πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν. ἔρχεται οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to John.

DEACON

Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the altar table)

Eothinon 7
John. 20:1 – 10

On the first day of the week, Mary Magdalene came to the tomb early, while it was still dark, and saw that the stone had been taken away from the tomb. So she ran, and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him." Peter then came out with the other disciple, and they went toward the tomb. They both ran, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first; and stooping to look in, he saw the linen cloths lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and

εἰς τὸ μνημεῖον καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα, καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον. τότε οὖν εἰσῆλθε καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδε καὶ ἐπίστευσεν· οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου,
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ
γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ
οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε
πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ
Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ
τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ
παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν
ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι’
ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὥλεσεν.

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

ᾠδὴ β'. (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου
καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.

went into the tomb; he saw the linen cloths
lying and the napkin, which had been on his
head, not lying with the linen cloths, but rolled
up in a place by itself. Then the other disciple,
who reached the tomb first, also went in, and
he saw and believed; for as yet they did not
know the scripture, that he must rise from the
dead. Then the disciples went back to their
homes. [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

READER

Having beheld the Resurrection of Christ,
let us worship the holy Lord Jesus, the only
sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate,
and Your holy Resurrection we praise and
glorify. For You are our God; apart from You
we know no other; we call upon Your name.
Come, all faithful, let us venerate the holy
Resurrection of Christ; for behold, through
the Cross, joy has come to the whole world.
Ever blessing the Lord, let us praise His
Resurrection; for having endured the Cross for
us, He destroyed death by death. [GOA]

CHOIR

Psalm 50 (51).

Mode 2. (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness
and cleanse me from my sin.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στηρίζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σέ ἐπιστρέψουσι.

For I know my lawlessness, and my sin is always before me.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged.

For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You.

Ῥῥσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Verse: Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ
κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων
ἀσωμάτων, ἱεσείαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου
προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν
μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ
Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου,
Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ
Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας
ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου
Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων
Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης,
Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς
καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων
πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν
ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ
Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε,
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

PRIEST

O God, save Your people and bless Your
inheritance. Look upon Your world with mercy
and compassion. Raise the Orthodox Christians
in glory, and send down upon us Your rich
mercies:

through the intercessions of our all-
immaculate Lady Theotokos and ever-virgin
Mary, by the power of the precious and life-
giving Cross, the protection of the honorable,
heavenly, bodiless powers, the supplications of
the honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, our fathers among the
saints, the great hierarchs and ecumenical
teachers Basil the Great, Gregory the
Theologian, and John Chrysostom; Athanasius,
Cyril, and John the Merciful, patriarchs
of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra,
Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios
of Pentapolis, the wonderworkers; the holy,
glorious, great martyrs George the triumphant,
Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the
soldier, and Theodore the general; Menas the
wonderworker; Charalampus and Eleutherius,
the hieromartyrs; the holy, glorious, and
victorious martyrs; the glorious great Martyr
and all-laudable Euphemia; the holy and
glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia,
Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi
and Irene; our venerable and God-bearing
fathers; (local patron saint); the holy and
righteous ancestors of God Joachim and Anna;
and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear
us sinners who pray to you and have mercy on
us.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' Ὠδὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὠδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. ᾠχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

CHOIR: Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
for humankind of Your only-begotten Son,
with whom You are blessed, and Your all-holy,
good and life-creating Spirit, now and ever and
to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

The Magnificat. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and
my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *For He has regarded the
lowly state of His maidservant; for behold,
henceforth all generations will call me blessed.*

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός,
καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ
εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν

Verse: *For He who is mighty has done
great things for me, and holy is His name.
And His mercy is on those who fear Him from
generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has shown strength with
His arm; He has scattered the proud in the
imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has
filled the hungry with good things, and the rich
He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has helped His servant Israel,
in remembrance of His mercy, as He spoke
to our fathers, to Abraham and to his seed
forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to

ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. ᾠχὸς δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,
αὐτῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις
παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή ἀειπάρθενε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ᾠχὸς β'.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival
lamps in hand, in spirit leap for joy; * and
all you the heavenly angelic orders, join in
and celebrate; * and honoring the sacred
wonders of the Mother of God, * sing the
joyful salutation, “O rejoice, * Theotokos, all-
blest, ever-virgin pure!” [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You,
and to You they offer up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and ever
and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2)

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἐξαποστειλάριον.

Τὸ Ζ' Ἑωθινόν.

Ἦχος β'. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Ὅτι ἦραν τὸν Κύριον, τῆς Μαρίας
εἰπούσης, ἐπὶ τὸν τάφον ἔδραμον, Σίμων
Πέτρος, καὶ ἄλλος, μύστης Χριστοῦ, ὃν
ἠγάπα· ἔτρεχον δὲ οἱ δύο, καὶ εὔρον τὰ ὀθόνια,
ἔνδον κείμενα μόνα, καὶ κεφαλῆς, ἣν δὲ τὸ
σουδάριον χωρὶς τούτων· διὸ πάλιν ἠσύχασαν,
τὸν Χριστὸν ἕως εἶδον.

Θεοτοκίον. Ὅμοιον.

Μεγάλα καὶ παράδοξα, δι' ἐμὲ
κατειργάσω, Χριστέ μου πολυέλεε· ἐκ
παρθένου γὰρ Κόρης, ἐτέχθης ἀνερμηνεύτως,
καὶ Σταυρὸν κατεδέξω, καὶ θάνατον ὑπομείνας,
ἐξανέστης ἐν δόξῃ, καὶ τὴν ἡμῶν, φύσιν
ἠλευθέρωσας τοῦ θανάτου. Δόξα Χριστέ τῇ
δόξῃ σου, δόξα τῇ σῇ δυνάμει.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν
τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Exalt the Lord our God, and worship at the
footstool of His feet.

For He is holy. [SAAS]

From Octoechos - - -

Exaposteilarion.

Eothinon 7.

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

When Mary Magdalene had said * that the
Lord had been taken, * Simon Peter and also
Christ's * other beloved disciple * both ran
to the tomb together. * Inside they found the
napkin, * which had been on the Savior's head,
* not with the linen cloths that were lying there
* by themselves, but rolled up and in its own
place. * So until Christ appeared to them, *
they went back home and rested. [GOASD]

Theotokion. Same Melody.

O Christ my Lord most merciful, * for
me You have accomplished * great and
extraordinary things. * You were born from a
Virgin * in an ineffable manner. * O Savior,
You accepted * crucifixion. You suffered
death, * and in glory You rose from the dead,
O God, * and from death You freed all of
human nature. * O Christ, we therefore glorify
* Your glory and Your power. [GOASD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι
ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ
ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ
πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἑρπετὰ καὶ πετεινὰ
πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες
κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ
μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ
ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ὄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν
ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ
υἱοὶ Σιών ἀγαλλιášθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ
ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιášονται ἐπὶ τῶν
κοιτῶν αὐτῶν.

Praise Him, all you His angels; praise Him,
all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to
You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and
light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters
above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded,
and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He
set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the
deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying
birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges
of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them
praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall
exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a
people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly
of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the
children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine
and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall
exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly
rejoice on their beds.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
 ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς
 λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς
 ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Στιχηρὸν Α΄. ᾠδὴ α΄.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον·
 δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὑμνοῦμέν σου Χριστέ, τὸ σωτήριον
 πάθος, καὶ δοξάζομέν σου τὴν ἀνάστασιν.

Στιχηρὸν Β΄. ᾠδὴ α΄.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
 αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας, καὶ τὸν θάνατον
 καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν,
 εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς μόνος
 παντοδύναμος.

Στιχηρὸν Γ΄. ᾠδὴ α΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
 αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης
 αὐτοῦ.

Ὁ τὸν ἄδην σκυλεύσας, καὶ τὸν ἄνθρωπον
 ἀναστήσας, τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, ἀξιώσον
 ἡμᾶς ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν
 σε.

Στιχηρὸν Δ΄. ᾠδὴ α΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
 αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τὴν θεοπρεπῆ σου συγκατάβασιν
 δοξάζοντες, ὑμνοῦμέν σε Χριστέ· ἐτέχθης

The high praise of God shall be in their mouth and a
 two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the
 peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with
 fetters of iron.

From Octoechos - - -

Resurrectional Stichera.

Sticheron 1. Mode 1.

*To fulfill among them the written
 judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

We extol Your saving Passion, O Christ,
 and we glorify Your resurrection. [GOASD]

Sticheron 2. Mode 1.

*Praise God in His saints; praise Him in the
 firmament of His power.* [SAAS]

You endured crucifixion, and You
 abolished death, and You rose from the dead.
 We pray You grant us a peaceful life, O Lord,
 as the only Almighty One. [GOASD]

Sticheron 3. Mode 1.

*Praise Him for His mighty acts; praise
 Him according to the abundance of His
 greatness.* [SAAS]

You plundered Hades, and You raised
 humanity, by Your resurrection, O Christ. We
 pray You grant us to extol You and glorify You
 with a pure heart. [GOASD]

Sticheron 4. Mode 1.

*Praise Him with the sound of trumpet;
 praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

We glorify Your divine condescension,
 and we extol You, O Christ. From the Virgin

ἐκ Παρθένου, καὶ ἀχώριστος ὑπῆρχες τῷ Πατρί· ἔπαθες ὡς ἄνθρωπος, καὶ ἐκουσίως ὑπέμεινας Σταυρόν· ἀνέστης ἐκ τοῦ τάφου, ὡς ἐκ παστάδος προελθών, ἵνα σώσης τὸν κόσμον· Κύριε δόξα σοι.

Στιχηρὸν Ε΄. ᾠχὸς α΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὅτε προσηλώθης τῷ ξύλῳ τοῦ σταυροῦ, τότε ἐνεκρώθη τὸ κράτος τοῦ ἐχθροῦ· ἡ κτίσις ἐσαλεύθη τῷ φόβῳ σου, καὶ ὁ ᾅδης ἐσκυλεύθη τῷ κράτει σου· τοὺς νεκροὺς ἐκ τῶν τάφων ἀνέστησας, καὶ τῷ ληστῇ τὸν Παράδεισον ἤνοιξας· Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Στιχηρὸν Ϛ΄. ᾠχὸς α΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὁδυρόμεναι μετὰ σπουδῆς, τὸ μνημᾶ σου κατέλαβον αἱ τίμιαι γυναῖκες· εὐροῦσαι δὲ τὸν τάφον ἀνεωγμένον, καὶ μαθοῦσαι παρὰ τοῦ Ἀγγέλου, τὸ καινὸν καὶ παράδοξον θαῦμα, ἀπήγγειλαν τοῖς Ἀποστόλοις, ὅτι ἀνέστη ὁ Κύριος, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Στιχηρὸν Ζ΄. ᾠχὸς α΄.

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος.

Τὴν τῶν παθῶν θείαν μολώπωσιν, σοῦ προσκυνοῦμεν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὴν ἐν τῇ Σιών Δεσποτικὴν ἱεουργίαν, τὴν ἐν τέλει τῶν

You were born, and from the Father You remained inseparable. As a man You suffered and voluntarily endured the Cross. As one emerging from a bridal chamber, You rose from the sepulcher, in order to save the world. Glory to You, O Lord! [GOASD]

Sticheron 5. Mode 1.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

When You were nailed to the tree of the Cross, then the enemy's power was destroyed. In fear of You, creation was shaken, and by Your power Hades was sacked. You raised the dead from the tombs, and to the robber You opened Paradise. Christ our God, glory to You!

[GOASD]

Sticheron 6. Mode 1.

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

The loyal women came with haste to Your tomb lamenting, and they found the sepulcher opened. When they learned from the Angel the new and marvelous wonder, they reported to the Apostles, "The Lord has risen, granting to the world the great mercy!" [GOASD]

Sticheron 7. Mode 1.

Arise, O Lord my God, let Your hand be lifted high, and do not forget Your poor to the end. [SAAS]

We honor the sacred stripes that You received at Your Passion, O Christ God, and the divinely revealed imperial sacrifice that

αἰώνων θεοφανῶς γεγεννημένην· τοὺς γὰρ ἐν
σκότει καθεύδοντας, ὁ ἥλιος ἐφώτισας τῆς
δικαιοσύνης, πρὸς ἀνέσπερον χειραγωγῶν
ἔλλαμψιν· Κύριε δόξα σοι.

Στιχηρὸν Η΄. Ἦχος α΄.

Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ
μου, διηγέσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

Τὸ φιλοτάραχον γένος τῶν Ἰουδαίων,
ἐνωτίσασθε· Ποῦ εἰσιν οἱ Πιλάτῳ
προσελθόντες; εἴπωσιν οἱ φυλάσσοντες
στρατιῶται· ποῦ εἰσιν αἱ σφραγίδες τοῦ
μνήματος; ποῦ μετετέθη ὁ ταφεῖς; ποῦ ἐπράθη
ὁ ἄπρατος; πῶς ἐσυλήθη ὁ θησαυρός; τί
συκοφαντεῖτε τὴν ἔγερσιν τοῦ σταυρωθέντος,
παράνομοι Ἰουδαῖοι; Ἀνέστη ὁ ἐν νεκροῖς
ἐλεύθερος, καὶ παρέχει τῷ κόσμῳ τὸ μέγα
ἔλεος.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Δόξα. Ἦχος βαρύς.
Τὸ Ζ΄ Ἑωθινόν.**

Ἴδου σκοτία καὶ πρωΐ· καὶ τί πρὸς τὸ
μνημεῖον Μαρία ἔστηκας, πολὺ σκότος
ἔχουσα ταῖς φρεσίν; ὕψ’ οὗ ποῦ τέθειται
ζητεῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀλλ’ ὄρα τοὺς συντρέχοντας
Μαθητάς, πῶς τοῖς ὀθονίοις καὶ τῷ
σουδαρίῳ, τὴν ἀνάστασιν ἐτεκμήραντο, καὶ
ἀνεμνήσθησαν τῆς περὶ τούτου Γραφῆς.
Μεθ’ ὧν καὶ δι’ ὧν, καὶ ἡμεῖς πιστεύσαντες,
ἀνυμνοῦμέν σε τὸν ζωοδότην Χριστόν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε
Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος,

took place in Zion at the end of the ages. You,
the Sun of Righteousness, enlightened those
who were asleep in darkness, and You led them
to never-setting illumination. Glory to You, O
Lord. [GOASD]

Sticheron 8. Mode 1.

*I will give thanks to You, O Lord, with my
whole heart; I will tell of all Your wondrous
things.* [SAAS]

Listen, O brood of Jewish agitators. Where
are those who went to Pilate? Let the soldiers
who were guarding speak out. Where are the
seals of the sepulcher? Where was the buried
corpse moved? Where was the unsellable sold?
How was the treasure stolen? Why do you
discredit the resurrection of Him who was
crucified, O lawless Jewish men? He rose, for
He was free among the dead, and He grants to
the world the great mercy. [GOASD]

From Octoechos - - -

**Glory. Grave Mode.
Eothinon 7.**

Behold, darkness and early morning! O
Mary, why are you standing outside at the
tomb, with so much darkness enshrouding your
thoughts, that you seek where Jesus was laid?
Look at how the disciples who ran together
deduced from the linen cloths and the napkin
that He has risen. And then they remembered
the Scripture concerning this. Through them,
we too have believed, and with them we extol
You, Christ the Giver of life. [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin
Theotokos. For through Him who from you

ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται,
ἡ κατάρρα νενέκρωται, ἡ Εὕα ἠλευθέρωται,
ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς
ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν·
Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως
εὐδοκήσας δόξα σοι.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν
ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις
εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας
τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ κατήμενος
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρός. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

became incarnate, Hades has been captured,
and Adam has been called back; the curse has
been killed, and Eve has been freed; death has
been put to death, and we have been brought
back to life. Therefore we extol Him and cry
out, “O Christ our God, You are blessed, for so
was Your good pleasure. Glory to You!” ^[GOASD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. ^[SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at the
right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name
will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Καταξιώσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά
σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ
καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι
τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδασόν με τοῦ
ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου
ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί
σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your name
to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον
Ἀναστάσιμον.*

Ἦχος δ'. (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν.
Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ
τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν
θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα
ἔλεος.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional
Troparion.*

Mode 4. (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the
world. Let us sing to Him who resurrected
from the tomb and is the Author of our life.
For, destroying death by death, He gave us the
victory and the great mercy. [SD]